

# MANY TONGUES



## One Voice

English as a Second Language Department Newsletter

1<sup>st</sup> Quarter, 2021

Page 1

### Welcome to

this year's first edition of *Many Tongues, One Voice!* It has been a challenging year for most teachers and students. Continued busing and staffing shortages, new curriculum, quarantines, and other pandemic-related difficulties have added stress to already fatigued educators. We recognize and applaud your perseverance in light of all these factors. While many teachers have left the field, those of us that remain have picked up the mantle for our students and carried on trying to educate and care for our kids as best we can. We appreciate that this profession and

your continued participation in it is a choice that you have made to better the lives of students and their families. We in the ESL department, are here to assist you in any way we can to lighten the load. That includes building and accessing educational resources, assisting with student adjustment and behaviors, delivering newcomer assistance, connecting with community agencies and partners, as well as providing translation and interpretation. If we can be of service, please don't hesitate to reach out to us. Hang in there and know that you are making a difference every day and what you do matters!

### Did You Know?

You may be surprised to learn that ELs in U.S. public schools speak over 400 different languages. In 2021 there were an estimated five million ELs enrolled in US schools. Although data collection is incomplete in many states, the vast majority have seen an increase in EL enrollment in the last few years.

### In This Issue:

1. Meet the EL Team
2. Partnering Up for Community Outreach
3. Snapshot: EL Community Outreach
4. Keeping Your Hispanic Families Informed
5. Interpretation for WS/FCS Board Meetings
6. The Newcomer Center is Open for In-person Services
7. Missed an Issue?
8. TransACT WS/FCS Accounts Now Available
9. Give Us Your FEEDBACK
10. Refugee/Asylee Resettlement
11. WIDA Self-Paced Workshops
12. First Quarter Key Language Use Focus: Narrate
13. Join Our Canvas Courses!
14. Key Language Use Narrate Poster



## Meet the EL Team



David Sisk  
EL Program Director  
[Dtsisk@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Dtsisk@wsfcs.k12.nc.us)



Chari Fischer  
Administrative Assistant  
[Cfischer@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Cfischer@wsfcs.k12.nc.us)



Tamara Coburn  
Lead ESL Teacher  
[Tjcoburn@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Tjcoburn@wsfcs.k12.nc.us)



Diana Castaño  
Bilingual Programs Coach  
[Dmcastano@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Dmcastano@wsfcs.k12.nc.us)



Betsy Roman  
Bilingual Program Coach  
[Bvroman@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Bvroman@wsfcs.k12.nc.us)



Amanda Cannon  
Middle/High SIOP Coach  
and EL Facilitator  
[Alcannon@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Alcannon@wsfcs.k12.nc.us)



## Meet the EL Team



Rebecca Olsen  
Elementary SLOP Coach  
and EL Facilitator  
[Rolsen@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Rolsen@wsfcs.k12.nc.us)



Lissette Granados  
EL Newcomer Center  
Coordinator  
[Lgranados@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Lgranados@wsfcs.k12.nc.us)



Elizabeth Perez  
EL Newcomer Center Data  
Manager/Admin Assistant  
[Eperez@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Eperez@wsfcs.k12.nc.us)



Nareny Martinez  
ELL Parent Engagement  
Support Specialist  
[Nmartinez2@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Nmartinez2@wsfcs.k12.nc.us)



Ercilia Salazar  
District Interpreter  
[Esalazar@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Esalazar@wsfcs.k12.nc.us)



Alicia del Pilar Flynn  
District Interpreter  
[Adflynn@wsfcs.k12.nc.us](mailto:Adflynn@wsfcs.k12.nc.us)



## Meet the EL Team



Anayeli Moreno Vazquez  
District Interpreter  
[amorenovazquez@wsfcs.k12.nc.us](mailto:amorenovazquez@wsfcs.k12.nc.us)



Christian Tobar  
District Interpreter  
[cntobar@wsfcs.k12.nc.us](mailto:cntobar@wsfcs.k12.nc.us)



We're adding to the team!  
Stay tuned to meet our  
newest team members!

## Partnering Up for Community Outreach

WS/FCS and the Hispanic League are partnering to offer to offer Un Programa De Enriquecimiento para Padres: Talleres Virtuales en español. This series of parent meetings will be **conducted entirely in Spanish** and broadcast on Facebook Live. These presentations run from September 2021 through March 2022.

The first event on August 31<sup>st</sup>, featured bilingual leaders from the Forsyth County Health Dept and the WS/FCS Nutrition Dept. These are high quality workshops and presentations with detailed and beneficial information for parents.

WS/FCS EL Parent Engagement Manager Narenly Martinez and her team have been instrumental in facilitating and organizing these offerings. Please share this with our EL and DL families, colleagues, or community members who may be interested in attending.





## Snapshot: EL Community Outreach



Los Juanes Hispanic Store



Zumba Latina Class



2021 Hispanic League Fiesta



El Arroyo Bakery



Compare Foods



El Buen Samaritano Church

This summer and fall, the EL Parent Engagement Team has been providing resources to our Hispanic community, including student calendars, child nutrition information, parent-student handbooks, school flyers, and more. In July they handed out 1000 bags with information about school and community events, COVID-19 information, masks, hand sanitizers, and face shields. Stops included El Buen Samaritano Church, Peacehaven Mobile Homes, La Perlita, Tortilleria La Fe, the Hispanic League ID Drive, La Princesa Paeteria, El Arroyo Bakery, Compare Foods, and various elementary, middle, and high schools.

Clipart courtesy of [Ashley's Goodies](#)

# English as a Second Language Department

## Newsletter



Page 6

### Keeping Your Hispanic Families Informed



Here are some ways Spanish Speaking Parents Can Get Community and School Information, including COVID safety measures, school closings, and other important info:

1. Check out the [WS/FCS EL Facebook Page](#). Follow the page to see updates in your daily feed.
2. Opt-in to nightly district phone calls in Spanish by having your data manager set *Spanish* as the home language in Power School.
3. Tune into Channel 2 on your TV or access via device at <https://livestream.com/cable2tv/>.
4. Read [QuePasa Newspaper](#). Que Pasa is a local Spanish Newspaper which reports local and national events.
5. Join us for board meetings. See directions for joining with Spanish interpretation on the next page.
6. Listen to [Radio Onda de Amor \(or Wave of Love\)](#), an online and streaming local community radio station. It is run by Enrique Catana who is a community health advocate in the Division of Faith Health at Wake Forest Baptist Health. The station provides weekly updates on what's happening in our community every Wednesday at 11am. You can also stream from the [Radio Onda de Amor Facebook Page](#).
7. Check out the Hispanic Task Force, which provides information on everything community health related, from bicycle safety to the COVID pandemic. You can learn more on [The Hispanic Task Force Facebook Page](#).
8. Join the [The Hispanic League](#) of Winston-Salem, whose goal is to improve the quality of life for Hispanic/Latinos through promoting community inclusion, education, health, and multicultural understanding. They support our students through the Middle School Achievers Program and provide annual college scholarships.
9. Find childcare on the [Imprints Cares Homepage](#). Imprints is an early childhood education nonprofit that helps to break the cycle of poverty and provides families with the tools that they need to raise children who are ready to face the academic challenges of school. You can check out their [Imprints Cares Facebook Page](#).
10. Teachers can also use a district interpreter to convey information to families. [Request one here](#) (Click on the left-hand menu to choose between translation or interpretation services).
11. Also see the [Niños Seguros Facebook Page](#). They implement evidence-based programs, such as car seat, bike, pedestrian, and home safety events to help parents and caregivers prevent childhood injuries.



## Interpretation for WS/FCS Board Meetings

Please let your Spanish-speaking families know that interpretation is available for the WS/FCS board meetings. There are three ways to join. When the meeting starts, the link will be in the chat, participants can call in, or join the Facebook Live feed directly at <https://www.facebook.com/wsfcsELs>.

To Access the WS/FCS Board of Education Meeting Spanish Interpretation	Si necesita interpretación en español siga las instrucciones
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Dial 336-703-6797</li><li>2. Enter the conference number 2016</li><li>3. Enter the conference PIN 458796</li><li>4. Record your name</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Llame al 336-703-6797</li><li>2. Ingrese el # de conferencia 2016</li><li>3. Ingrese el PIN de usuario 458796</li><li>4. Diga su nombre</li></ol>

\*Please note any recordings will only contain English. Also, if parents attend in-person they will still need to call in via cellular phone for interpretation services.







## The Newcomer Center is Open for In-person Services

Our Newcomer Center is open! Any student who responds to a Home Language Survey (HLS) with a language other than English needs to be referred to the Newcomer Center for English Language Proficiency screening prior to enrollment. We have ample space to socially distance families and potential students, and we strictly adhere to our district's masking and social distancing rules. Families can call the **Newcomer Center (336-747-6804)** to make an appointment for service. Appointments usually take anywhere from 45-90 minutes, but may be longer for multiple children.



The Newcomer Center is an integral component of our district's English Learner programs by providing a variety of services. The Newcomer Center initially identifies English Learner (EL) students, so that we may recommend and provide appropriate ESL services. The Newcomer Center also helps families by evaluating foreign documents and grades, helping families understand and gather appropriate documents to begin the registration process, and finding and navigating various community resources.

This has been (and probably will continue to be) a unique academic year. Even though our Newcomer Center has served many families as we've transitioned from a virtual environment to in-person service since re-opening, there may be potential English Learner students who have indicated another language besides English on the HLS who have not been officially or provisionally identified as an EL because they have not contacted the Newcomer Center. Please help us ensure that we properly identify all potential EL students and families by helping us share the message that our Newcomer Center is now open and by referring families as appropriate.



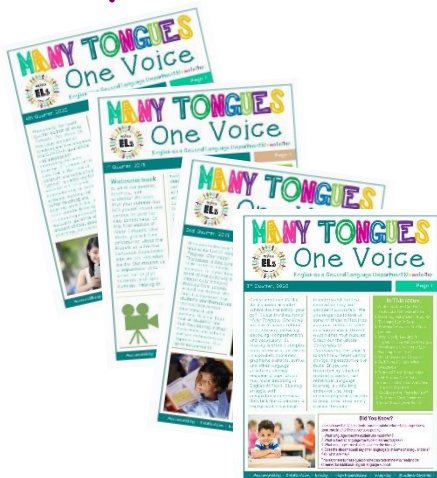
Please let us know if you have any additional questions and if our district English Learner team can assist further in any way.





## Missed an Issue?

Check out back issues of *Many Tongues, One Voice* by clicking on the ESL district webpage [HERE](#) or join the Elementary SIOP Canvas page at [bit.ly/WSFCCSSIOP](http://bit.ly/WSFCCSSIOP).



## TransACT **ParentNotices** COMPLIANCE AND COMMUNICATION CENTER™

## WS/FCS Accounts Now Available

TransACT ParentNotices provides our district staff with unlimited access to an online library of pre-created forms and notices in multiple languages. These are designed to help us meet the federal parent communication requirements under the Office for Civil Rights (OCR) and the Every Student Succeeds Act (ESSA). TransACT has updated and redesigned their communication portal from previous years' versions so that documents can be generated and stored within the site. Because we have a contract with TransACT ParentNotices any WS/FCS employee is eligible for an account. All ESL teachers have automatically been given a new account and should have received an email invitation to verify their account. If you are not an ESL teacher but would like access, please email Rebecca Olsen at [rolsen@wsfcs.k12.nc.us](mailto:rolsen@wsfcs.k12.nc.us). Sign up to learn more by attending a free training [HERE](#).



## Give Us Your FEEDBACK

Do you have questions or concerns about your English Learners? Are you struggling to meet specific needs? Let us know what topics you'd like to see covered in future issues of *Many Tongues, One Voice*?

[Click Here](#)

to tell us what you think!



## Refugee/Asylee Resettlement

We anticipate seeing a significant increase in refugee and asylee resettlement in Winston-Salem during the 2021-2022 school year. The Biden administration's proposed immigration policies along with the easing of COVID-19 restrictions could more than double the current number of refugees admitted for the fiscal year. This would also include refugees from previously banned countries like Syria, Somalia, Yemen, Eritrea, and Myanmar as well as Afghans impacted by the current crisis in Afghanistan. The majority of local refugees are assisted by [World Relief Triad](#), with the help of churches and community partners, which aid families in finding housing and employment. If you need assistance with a newcomer, you can contact Rebecca Olsen at [rlolsen@wsfcs.k12.nc.us](mailto:rlolsen@wsfcs.k12.nc.us).

Citations: [Report to Congress on Proposed Refugee Admissions for Fiscal Year 2021](#) and [Key facts about U.S. immigration policies and Biden's proposed changes](#)

## Self-Paced Workshops

Starting September 1, WS/FCS educators can access Self-Paced eWorkshops for 2021-2022. These seven workshops are on-demand through the WIDA portal:

- Classroom Teachers: Engaging Multilingual Newcomers
- Developing Language for Learning in Mathematics
- Home Languages in the Classroom
- Leading for Equity: Classroom Walkthrough
- School Improvement Planning for Multilingual Learners
- Social Studies: Engaging Multilingual Learners through Inquiry
- The WIDA ELD Standards Framework: A Collaborative Approach

Learn more on the [eLearning](#) webpage where you can find course descriptions, a promotional flyer and PowerPoint slides to help spread the word to colleagues, and more.



## First Quarter Key Language Use Focus: **Narrate**

WIDA's Key Language Use Narrate seems a perfect place for us to begin our study and application of the new [WIDA English Language Development Standards Framework](#), 2020 Edition. Teachers rely on a student's natural story-telling inclination to establish connections with learners at the beginning of the year. We tell stories to engage the wonder and curiosity students exhibit at the earliest ages of learning, and we listen to stories to understand the background and schema our learners bring to our classroom communities. In pursuit of academic English, Narrate situates firmly in English Language Arts at all grade levels as a part of the Reading Literature standards. Similarly, biographies and autobiographies build our students' historical lenses, while sharing news and reporting events can support their connections to current events. Perhaps less readily, we still see the implications of anecdotes in math word problems and understanding scientific phenomena. The creative implications of Narrate allow students to use academic language to relate, to imagine, and to wonder. Of course, none of the Key Language Uses should be excised from the others, as the genre-specific language overlaps. The language functions learned from our study of Narrate will continue to serve students as they inform, explain, and persuade. As we wrap up our first grading quarter, how have you seen your students express and construct narratives?

Check out the next page for easy-to-use language prompts via the Key Language Use Narrate Poster or find the link to the ledger-sized PDFs [HERE](#).



### Join Our Canvas Courses!

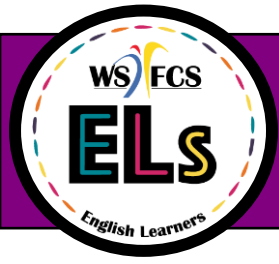
Cut and paste the links below into your browser to enroll:

ESL - [bit.ly/wsfcsELsCanvas](https://bit.ly/wsfcsELsCanvas)

Elementary SIOP - [bit.ly/WSFCSSIOP](https://bit.ly/WSFCSSIOP)

Secondary SIOP- [bit.ly/WSFGS2ndSIOP](https://bit.ly/WSFGS2ndSIOP)





# NARRATE

- First... then... next... last...
- Once upon a time...
- A long time ago in a far away land...
- One (time, bright sunny day, dark and stormy night)...
- Today...
- Yesterday...
- Last week...
- Tomorrow...
- On (day of the week, my birthday or a holiday)...
- In (season, month)...
- During (vacation, season, holiday, month)...

